CE

Bartscher

135105

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

1. Informações gerais 62
1.1 Informações sobre o manual de instruções 62
1.2 Explicação dos símbolos 62
1.3 Responsabilidade e garantia 63
1.4 Direitos de autor 63
1.5 Declaração de conformidade 63

2. Segurança 64
2.1 Informações gerais 64
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 64
2.3 Utilização de acordo com as disposições 65

3. Transporte, embalagem e armazenamento 66
3.1 Controle na entrega 66
3.2 Embalagem 66
3.3 Armazenamento 66

4. Dados técnicos 67
4.1 Indicações técnicas 67
4.2 Especificação dos componentes do aparelho 67

5. Instalação e utilização 68
5.1 Indicações de segurança 68
5.2 Instalação e ligação 69
5.3 Utilização 69

6. Limpeza e manutenção 71
6.1 Indicações de segurança 71
6.2 Limpeza 71
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção 72

7. Reciclagem 72

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de duvidas deve contactar o fabricante.

NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

! ***CUIDADO!***

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças,** a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho foi projectado para uso doméstico e em locais afins, tais como:

→ cozinhas dos funcionários de lojas, escritórios ou outros pontos de serviço;

→ imóveis fora da cidade;

→ utilização pelos clientes de hotéis, motéis e locais de habitação afins;

→ em locais tipo Bed & Breakfast.

O misturador para bebidas serve **apenas** para **preparar coctails, shakes de leite, smoothies, molhos, pures.**

! ***CUIDADO!***

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho. Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.
Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

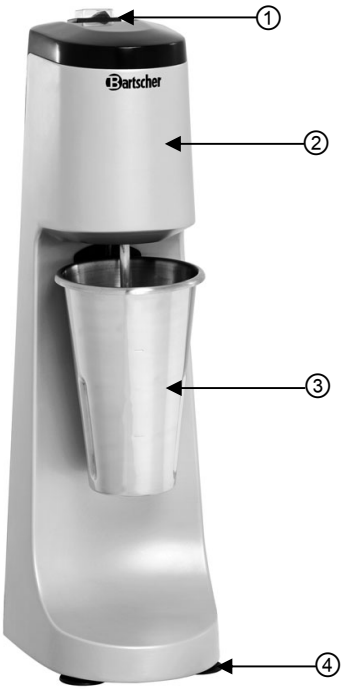
4. Dados técnicos

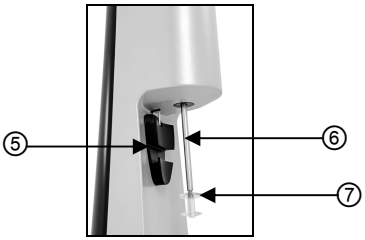
4.1 Indicações técnicas

Nome	Misturador para bebidas
Nº de encomenda:	**135105**
Material:	exterior – aço envernizado, copo, vareta misturadora e discos de mistura em aço inoxidável
Níveis de velocidade:	2
Potencja conectada:	400 W / 220-240 V 50 Hz
Dimensões:	largura 160 x prof. 205 x altura 500 mm
Copo:	capacidade: 950 ml; capacidade de enchimento 650 ml
Peso:	6,22 kg

Sujeito a alterações técnicas!

4.2 Especificação dos componentes do aparelho





① **Interruptor** com 2 níveis de velocidade:
O – OFF
I - lento
II - rápido

② **Exterior**

③ **Copo** com capacidade máx. de enchimento **650 ml**

④ **Ventoses**

⑤ **Pega para o copo**

⑥ Para **misturar** e bater as bebidas

⑦ **Discos de mistura**

5. Instalação e utilização
5.1 Indicações de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.

ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar todo o material de embalagem.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano que suporte o seu peso e está seco.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Não** coloque o aparelho perto de fogo, aquecedores ou outras fontes de calor.
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

Desinfecção e limpeza antes de iniciar a utilização

- Antes de iniciar a utilização deve limpar cuidadosamente e desinfectar todas as peças do aparelho (o copo, a ponta de mistura, os discos de mistura) com produtos aprovados para terem contacto com alimento. Encher o copo até ¾ da sua capacidade com uma solução de produto desinfectante que encontre-se à venda e de água (proporção: 1 colher de sopa (15 ml) de produto desinfectante por 3,8 litros de água fria limpa (aproximadamente16 °C).
- Conectar o copo ao aparelho, seguidamente ligar o aparelho durante cerca de 1 minuto com a velocidade **"I" (lento)**. Seguidamente desligar o aparelho. Ter em conta as recomendações do ponto **"Ligação"**.
- Desligar o copo do aparelho e esvaziá-lo. Enxaguar o copo com água corrente.
- O copo vazio deve ser montado na pega para o copo, seguidamente deve ligar o aparelho durante uns 30 segundos com a velocidade **"I" (lenta)** para eliminar a humidade da ponta e dos discos de mistura. Não enxaguar o copo após a desinfecção.
- A caixa do aparelho deve ser limpa com um pano macio e húmido.

Ligação

- Ligar a ficha do aparelho a uma tomada singular com fio-terra.
- Verificar se o interruptor encontra-se na posição **„O"**.
- Encher o copo com os ingredientes necessários.

CUIDADO!

Quando encher o copo deve tomar-se atenção para que não seja ultrapassada a marca do máximo enchimento (marca de cima, aprór. 650 ml).O copo não pode ser enchido com uma quantidade de ingredientes demasiado pequena, pois a vareta misturadora pode não ter um alcance suficiente. Deve respeitar-se a marca do enchimento mínimo (aprór. 200 ml)!

- Montar o copo no aparelho. Verificar se a berma de cima está montada devidamente na pega do copo, pois apenas desta forma pode garantir-se o contacto do copo com o microinterruptor.

CUIDADO!
Utilizar apenas o copo que foi entregue com o aparelho!

- Se a vareta misturadora estiver correctamente presa à pega do copo, pode ligar-se o misturador de bebidas com o interruptor. O interruptor deve ser ligado primeiro no nível de velocidade **„I“ (lento)** e seguidamente alterado para o nível de velocidade **„II“ (rápido).**

ATENÇÃO! Perigo de ferimento!
Nunca deve colocar-se as mãos, a colher ou outros objectos no copo, se o aparelho estiver ligado! Qualquer procedimento contra estas indicações pode levar a ferimentos graves ou mesmo a cortes provocados pela vareta misturadora e causar uma danificação do aparelho.

- Misturar os líquidos até obter a consistência pretendida (1-2 minutos).
- Se a bebida estiver bem misturada, o interruptor deve ser posicionado na posição **„O“ (OFF)** e pode tirar-se o copo, levantando-o levemente para cima, da pega para o copo.
- A bebida deve ser entornada do copo para as chávenas e pode ser servida.
- Se o aparelho já não for utilizado, pode ser desligado da tomada (tirar a ficha!).

Indicações e conselhos

- A maioria das bebidas pode ser preparada num período de tempo mais curto do que os 2 minutos.
- Nuna deve usar-se frutas inteiras para preparar coctails de frutas, mas sim frutas desfeitas ou polpa de fruta.
- O copo tem que ser sempre enchido até ao sinal do enchimento mínimo, de forma a vareta misturadora poder misturar a bebida de forma correcta.
- Quando forem preparadas bebidas com consistência fina, deve tomar-se atenção para não ultrapassar a marca do nível máximo de enchimento. Assim podemos evitar que o copo transborde durante a mistura.
- Os melhores resultados são obtidos se forem usados ingredientes resfriados. Os coctails de leite ficam melhores se forem preparados com leite resfriado. Quanto mais frio estiver o leite mais densa e espumosa fica a bebida.
- Os xaropes e os pós devem ser adicionados um pouco antes de proceder com a mistura, de forma a não concentrarem-se no fundo do copo.

- Primeiro deve encher-se o copo com os líquidos e seguidamente adicionar os ingredientes sólidos.
- A mistura deve ser iniciada no nível **„I“ (lento)**, antes de aumentar a velocidade para o nível **„II“ (rápido)**.
- O misturador de bebidas **não** serve para quebrar gelo. Deve usar-se gelo picado para preparar as bebidas, que necessitam de gelo.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.

o Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.

o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

! CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

o O aparelho deve ser lavado regularmente.

o Para lavar a vareta misturadora deve montar-se no aparelho o copo enchido com água quente (aprox. 250 ml) com um detergente para a louça e ligar o interruptor durante uns 30 segundos no nível de velocidade **„I“ (lento)**. Ligar o interruptor para a posição **„O“ (OFF)** e entornar a água. Repetir o processo, mas apenas com água quente, para enxaguar a vareta misturadora. Passar a vareta misturadora com um pano macio e seco.

o Enxaguar o copo com água quente e secá-lo.

o Pode utilizar-se a máquina para lavar louça para lavar precisamente o copo e os discos de mistura. Para tal deve tirar-se od discos de mistura da vareta misturadora (rodar na direcção oposta ao movimento dos ponteiros do relógio).

NOTA!

O copo e a vareta misturadora podem ser lavadas na máquina de lavar louça!

o O exterior do aparelho deve ser passado com um pano macio e húmido e deve ser seco no final.

o Usar apenas um pano macio, **nunca** deve usar-se limpadores agudos, que possam riscar a superfície.

o Após terminar a lavagem pode usar-se um pano macio e seco para secar e polir a superfície.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120